

Antonie Christiaan Winand Staring – Waterloop (1787). Tekst B (met woordverklaringen)

Uit: *Gedichten* (Elsevier, 1940)

Waterloop

- 1 Nu baant¹ zich 't Nat²
- 2 Een heimlijk pad,
- 3 En tjipt³ en fluistert,
- 4 In bloem en blad
- 5 Voor 't oog verduisterd⁴.
- 6 Nu dartelt⁵ vrij,
- 7 Op gouden zanden,
- 8 De stroom voorbij.
- 9 Hij schuurt⁶ zijn randen
- 10 Allengskens⁷ uit,
- 11 En sleept den buit⁸
- 12 Van kleiner vlieten⁹
- 13 Geweldig voort;
- 14 En golven schieten,
- 15 Van ver gehoord,
- 16 Langs 't rotsig¹⁰ boord.
- 17 Nu vangt een dal¹¹
- 18 Den Waterval.
- 19 Een glinstrend¹² klee

¹ **baant** – banen: een weg vrijmaken

² **Nat**: het water

³ **tjipt** – tjipten: piepen of fluiten

⁴ **verduisteren**: verdonkeren

⁵ **dartelt** – dartelen: dansen, springen

⁶ **schuurt** – schuren: gladmaken

⁷ **allengskens**: langzamerhand

⁸ **de buit**: de vangst

⁹ **de vliet** – vlieten: stroompje water

¹⁰ **rotsig**: met veel steen

¹¹ **het dal**: laagte tussen bergen

¹² **glinstrend** (glinsterend): stralend, vonkelend

- 20 Ligt stil verbreed,
21 In 't nieuwe perk¹³.
22 Het loofgewemel¹⁴,
23 Het bonte zwerk¹⁵,
24 De blaauwe hemel,
25 Zien statig neêr
26 Op 't effen¹⁶ Meer.

¹³ **het perk:** het rivierbed

¹⁴ **loofgewemel:** ritselen van bladeren

¹⁵ **het zwerk:** alle wolken aan de hemel

¹⁶ **effen:** glad

Sprachniveau (rezeptiv) B2-C1

Syntaktisch

- Aufzählung von Hauptsätzen
- Jede Zeile beginnt mit Großschreibung, dies stimmt nicht überein mit der regulären Groß- und Kleinschreibung der einzelnen Wörter im Niederländischen, führt jedoch zu einem kohärenten Zeilenanfang
- Wiederholung derselben Satzmuster durch Anaphern: „en“ (V. 3, 11, 14); „nu“ (V. 1, 6, 17), „het“ (V. 22, 23)
- Grammatische Besonderheit der Abkürzung: „t“ statt „het“ (V. 1, 5, 16, 21, 26)

Wortwahl

- Wortfeld rund um Wasser/Natur, teilweise sehr spezifisch: „buit“ (V. 11), „vlieten“ (V. 12)
- Veraltete Schreibweise von „heimelijk“ (V. 2) und „glinsterend“ (V. 19), bei denen das ‚e‘ in der Mitte fehlt. Ebenfalls hat „blauw“ eine andere Schreibweise (V. 24) und „neer“ eine andere Betonung (V. 25)
- Wortschatz rund um die Sinne Hören „tjilpt en fluistert“ (V. 3), „loofgewemel“ (V. 22), „stil“ (V. 20) und Sehen „verduisterd“ (V. 5) und das Adverb „nu“ (V. 1, 6, 17) führen zum Spannungsaufbau innerhalb des Gedichts
- Präsens
- Personifikationen: „het nat“ (V. 1-5), „de stroom“ (V. 7-13), „het dal“ (V. 17)

Semantisch

- Das Gedicht beschreibt sinnbetonend den Verlauf eines Flusses, der unsichtbar zunächst nur zu hören, dann auch zu sehen ist und schließlich mit den Augen als großer See kaum noch zu erfassen ist. So lebhaft der Beginn ist, so sehr strahlt das Ende Ruhe aus.